EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 41 • OCTOBER 15, 1969 • 10 CENTS

Zoning ban dropped

ILGWU, teamsters join to organize Chinatown

By LING CHI WANG

Like moving pieces in a chess game, The International Ladies Garment Workers Union has decided not to press for the zoning ordinance to ban Chinatown garment shops.

The announcement was made at a dinner meeting at the Imperial Palace last Thursday to drop, for six months anway, its request for a zoning ordinance to outlaw some 47 union and 99 non-union garment shops in Chinatown pending before the Board of Supervisors.

The announcement was made not by the local ILGWU, but by its international executive vice president from New York Douglas Levi.

According to the executive from New York, the move was to provide "maximum opportunity for the union and the Chinese contractors to discuss the welfare of the workers."

BACKGROUND

At the small, private dinner sponsored by the Chinese Garment Contractors Association (CGCA) and attended by Cornelius Wall and William Wan of the local, Levi acknowledged the economic hardship of the sub-contractors and expressed the need for the union to join forces with the sub-contractors "to fight against the prime manufacturers who suppress the sub-contractors with low prices." In addition, he accused "certain Supervisorial candidates" for taking advantage of the zoning issue "to solicit unions' favors and publicity."

According to the only Chinese reporter present at the dinner, the New York union executive was sent to San Francisco at the request of Wall. Al Foon Lai, the vice-chairman of the CGCA, said the announcement came after a few days of intensive secret negotiations.

ANOTHER SURPRISE

The surprise announcement of October 9 was followed by yet another surprise joint announcement from Ruby Tham, secretary of Teamsters Local 856, and Wall of the ILGWU. With reference to the Teamsters' opposition to the ILGWU's zoning proposal which "would eliminate all union organizing in Chinatown and hit the economy of the area," Teamster Tham outlined an agreement he made with the ILGWU executive from New York to team up their organizing effort in Chinatown immediately.

The agreement provides that the ILGWU will represent production workers such as sewing machine operators and pressers; Teamsters Local 856 will represent shipping, receiving and all other non-production employees (e.g. import-export, fortune cookie and noodle factories, fish and poultry firms, and restaurants). Tham said that his local has already organized 300 employees in Chinatown.

The announcement, however, fell far short of spelling out the details of the agreement between the two international unions, the method and tactics they will employ to organize the workers and what programs they will offer to the Chinese workers.

HRC'S ROLE UNCERTAIN

At this moment, it is uncertain what action the Human Rights Commission (HRC) will take on October 23 — the deadline for the Chinese sub-contractors to show evidence that they are taking steps to upgrade the labor standards to seek alternative solutions to other Chinatown problems (See *East-West*, October 1, 1969). On September 25, the HRC imposed the 30-day ultimatum with a threat to "recommend to the Board of Supervisors the enactment of the ordinance proposed by the San Francisco Labor Council." It is not known if George Johns of the Labor Council will ask the HRC to refrain from taking further action in light of the latest development.

Meanwhile, at its regular meeting on October 9, the HRC heard a testimony on the illegal and substandard labor practices in Chinatown and on the "extremely frustrating experience" of trying to enforce the law from Kenneth Hedberg, Regional Director for the eight western states of the Wage, Hour and Public Contracts Division of the U.S. Department of Labor. The Commission has yet to hear testimonies from the City Planning Department, Public Health, Building Inspection, State Division of Industrial Welfare and other related state and federal agencies. The next HRC meeting will be held on October 23.

Hole story, planners okay cultural bridge

The bridge that will connect the Chinese Cultural and Trade Center on Kearny St. with Portsmouth Square has won the approval of the San Francisco Planning Commission.

The planners gave their blessing to the structure even though some of them were disturbed by the fact that the see-through holes in the original design of the bridge have been eliminated.

These holes were to have provided light and air for that portion of the Portsmouth Square playground over which the bridge will pass.

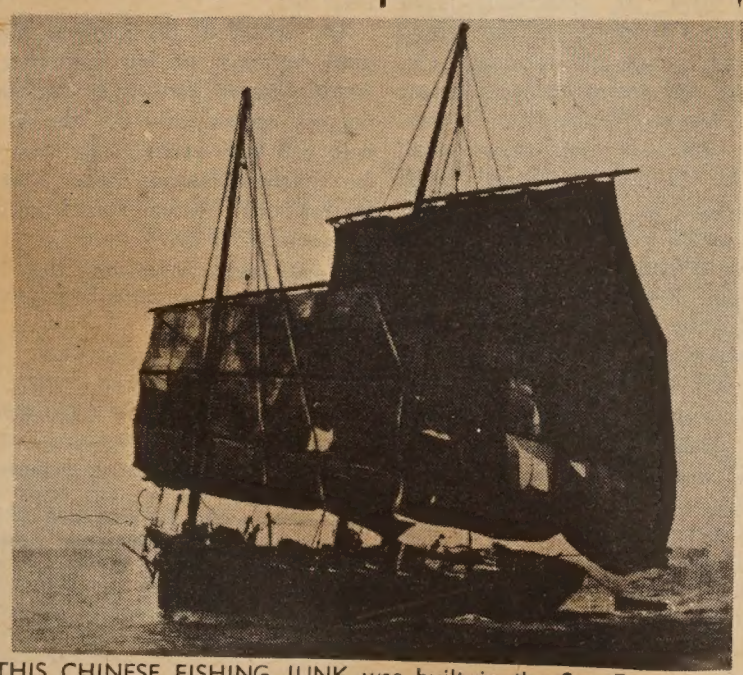
Mel Yuri, spokesman for the Redevelopment Agency, explained one of the reasons the holes had to go was that they wouldn't have left enough space for displaying art objects of the main eight Chinese dynasties on the bridge.

"With the holes we would have lost two dynasties," said Yuri.

The Art and Recreation and Park Commissions have already approved the holeless bridge, partly because holes don't fit in with Chinese architecture and, more important, because children might fall through them.

Commissioner William Brinton, insisting light and air was more important to Chinese youngsters than losing two Chinese dynasties, was the only one voting against the bridge.

Shrimp boat



THIS CHINESE FISHING JUNK was built in the San Francisco Bay Area in the 1870's for shrimp and abalone fishing. (See story on page 7). (SF Maritime Museum photo)

COO fetes 2nd anniversary

LOS ANGELES — Some 400 members of the Council of Oriental Organizations celebrated their second anniversary at a "Soul on Rice" dinner at the Shanghai Restaurant Oct 4.

COO, composed of concerned citizens of Chinese, Japanese, Korean and Filipino ancestries, is a cooperative effort in social welfare work and funded by the Economic and Youth Opportunities Agency.

COO has established the Oriental Service Center, 435 So. Boyle Ave., and in its 10 months of existence has served over 450 Oriental families.

Gang fight; one shot

Twenty-two-year-old Hon Tong Kwan is recovering in San Francisco General Hospital from a .22 bullet wound in his head. He was shot last Friday on Grant Ave.

According to witnesses, the trouble began at a restaurant where Kwan had a run-in with members of a gang. He "embarrassed" an elder member of the Suey Sing Tong who tried to intervene by messing the older man's hair.

TAILED

Later, Kwan rode in an auto driven by Jock Y. Chan, 19, of 483 Green Street along Grant Avenue. He was spotted by four of the gang who tailed after the car. At the corner of Grant and Pacific Avenues they caught up with it while waiting for the signal to change. They yanked open the door and asked Kwan to step out. He refused, a shot was fired.

Chan was dragged from the car and beaten. When police arrived they found an auto tape player, reels of tape, a racing car wheel, a camera and a hatchet. Most of the items bore price tags. Chan was booked at City prison on a charge of possession of stolen property.

Kwan who lives at 15 Wayne Place, is the son of Chinese opera and motion picture star Kwan Duck Hing, noted for his Wong Fei-hung roles. The elder Kwan is currently residing in New York.

Gal student a runaway

If you see a Chinese girl about five-feet-two, slenderly built, and wearing a brown jacket and bell bottom trousers please notify the police.

Lily Yee, a 15-year-old Galileo student, has been missing from her home since last Wednesday. Her family lives at 795 Pacific Avenue.

Gin Yee, her father, said the girl ran away from home because of an argument over her cutting classes.

Friends of the girl saw her over the weekend in the vicinity of Kearny and Jackson Streets in the company of two teenaged girls and a pair of Filipino males.

The friends reported they have not seen her since Sunday.

EAST WEST 西東

October 15, 1969 Vol. 3, No. 41

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

204

EDITORIAL

Fight hoods

There is a lawless breed, a handful of hoods, terrorizing the community. The hard core members number less than 20, but they are giving ulcers to theater and restaurant owners by eating without paying and muscling their way into the shows. For spare change they waylay tourists and demand protection money from grocers.

The gangs are mostly young Hong Kong immigrants in their early twenties. No longer juvenile mischief makers these are adults responsible for their actions. Most have police records and are armed.

Last week there was a flareup among them and one gang member was shot. There has been much talk. But the first to take action is the Chinese Christian Union which is holding a luncheon-meeting at the Far East restaurant this Saturday at noon to discuss what could be done.

Is getting tough with them the answer? It is a bit late for discipline. They have reached the age of manhood. But since they are immigrants they are responsible to their sponsors who vouched for their conduct. Thus there can be some pressure from the immigration department on them to shape up.

We do not belong to the "bleeding heart" school. We admit life is tough. There is a crying need for room to breathe, a better school system to educate a foreigner. We see the "dropout trap," the language barrier, caught in the labor market squeeze with no skill to compete.

We do not believe, like some of the myopic members of the community, that Chinatown has no problems which it cannot solve itself. We need help at the city, state and federal levels. Now.

Fight rats

Rats are posing a problem in Chinatown as the photo on this page shows. The fact that with the increase of population in the community, the rat population has kept pace.

With the construction of rapid transit downtown, the rats have migrated to Chinatown where the abundance of restaurants and grocery stores are a great source for food.

The public health department has asked residents, merchants and restaurants to fight rats by cutting its food sources. Keep garbage in metal cans with tight lids. Set rat traps and observe household cleanliness.

Eat and Run

A RAT, THE SIZE OF A SMALL SQUIRREL, makes off with a piece of chicken from a Chinatown restaurant garbage bin. (Department of Public Health photo by Don Wing)

Letters to the Editor

Teen-Teen Dance

Dear Editor:

The Chinatown - North Beach Area Youth Council and the San Francisco Neighborhood Arts Commission were the hosts of a Teen-Teen Dance," given Friday evening, the tenth of October, Double-Ten day.

As the traditional Chinese Dragon wove its serpentine path through Chinatown to the tempo of brass gongs and cymbals, celebrating the Independence Day of the Chinese Nationalist Government; the new generation youth of the Chinatown - North Beach Area were at the Longshoremen's Hall gyrating in a serpentine manner to the tempo of the "Enchanters" and the "International Press", both neighborhood groups of the Chinatown-North Beach Area.

It was the concern of the Youth Council and some concerned adults that prompted the free food and music festive event to offset the riotous condition which occured after the Chinese New Year's parade, February, 1969.

Many youths who were bystanders during the New Year's parade were either injured, arrested or both as a result of the mass turmoil which prevailed after the Chinese New Year parade.

In attempts to lessen the probability of any harm coming upon a brother or sister, a dance was felt to be the likely solution.

The dance started at eight and lasted till midnight, "Keep Cool' and enjoy the free music and food were the orders of the day. Not one problem occurred during or after the dance. The money and food to finance the non-profit dance was unhesitantly donated by a group of concerned Chinatown restaurateurs and professional men.

In conclusion, the Teen-Teen dance was an act of community concern and cooperation by all who attended and by those who made the dance possible.

Thank You All,
Kailey Wong, Chairman
Youth Council
Chinatown-North Beach Area

A thank you note

Dear Sir:

On behalf of the Chinese Hospital Auxiliary of San Francisco, I would like to convey to you our deepest appreciation for the kind help you have extended us towards our luncheon-fashion show, "Pizazz in Fashions", which was held on September 27, 1969.

I am happy to inform you the affair was very successful and well attended.

Sincerely yours,
Miss Kim Fong
Publicity Chairman

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 758 Commercial St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

Telegraph Hill Clinic

Dear Sir,

In reference to your article printed in the East-West Oct. 1, 1969, "Health Crisis Casts Shadow in Chinatown," I was disappointed to note that the Telegraph Hill Medical Clinic was not mentioned as one of the health care facilities for Chinatown.

Telegraph Hill Medical Clinic has been in operation since 1902 to serve the poor, sick, and the needy until such time as a more adequate out-patient facility was built. As years went by, and the community needs became more apparent, the Telegraph Hill Neighborhood Association, of which the clinic is a department, became the first agency to make Chinatown aware of the need for a more comprehensive health facility. As a result, the North East Medical Service (NEMS) was created to cope with the health crisis.

At present the clinic serves approximately 900 people a month, of which 75 per cent are Chinese speaking. The clinic is staffed by volunteer doctors, many of whom are specialists in different fields. I feel that the public should be made aware of Telegraph Hill Clinic's existence and that some recognition and appreciation be given to the hard working physicians who year after year continue to sacrifice their time and effort in order to serve our people.

Sincerely,
Hazel Yuen, Supervisor,
Telegraph Hill Medical Clinic

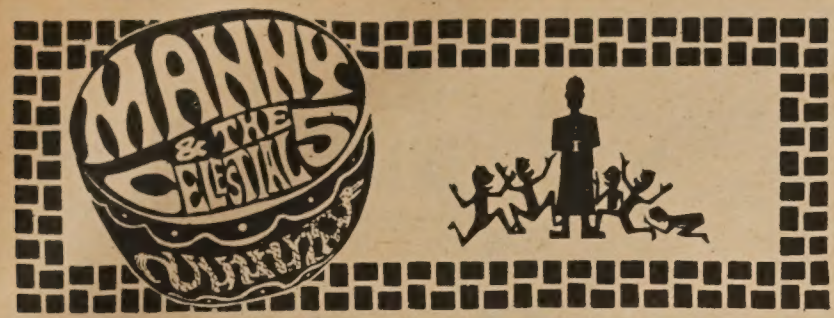
ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____ STATE_____ ZIP CODE_____

EAST/WEST **758 Commercial Street**
San Francisco, Calif. 94108



Yea, team . . . **By Manchester Fu**

For you who laugh at cliches and bourgeois mediocrity in the cinema, there are good vibes. A new trend toward cliche-proof, non-formula plots in the offering.

Here is the synopsis of a musical called, "Too Little, Too Late." Jackie Stanley (Dick Van Dyke) and Lola Livingston (Mitzi Gaynor) are a honky tonk dance team. One night in Winnemucca, Nevada, Flo Zlitzfeld (Robert Morley), a producer, comes backstage, hands Lola his card and says, "The team is lousy. I can use you, but the boy is a nothing.

Jackie convinces Lola to go on without him. She does and Zlitzfeld teams her up with Teddy Upstairs (Fred Astaire), a great dancer of yesteryear.

Teddy sprains a vertebra on opening night tying a shoe lace. Jackie, dropping by to wish Lola luck, is rushed backstage by Zlitzfeld.

They go out and give the best performance of their lives. After the show, Zlitzfeld comes to their dressing room. He takes a cigar out of his mouth. "As a team you are still lousy. You're both canned." . . .

NIVEN FINDS HIS NICHE: We were at the dentist's office and you know how current the magazines are. There was this National Geographic with a layout on Admiral Byrd. And a copy of Photoplay with an item on David Niven, the actor who started out as a British Army officer, worked as a delivery boy for a Chinese laundry in New York, was a lumberjack, champagne salesman and a novelist before turning to acting. . . . Tina Chen, who's in Hawaii making "The Hawaiians" opposite Charlton Heston, has a small role in Arlo Guthrie's "Alice's Restaurant" which opens next at the Larkin. Don't blink or you'll miss her. . . .

AND SPEAKING OF RESTAURANT: This happened at one on Washington Street. A waiter during the afternoon lull was filling ravioli shells with meat patties. A plump, blonde tourist asked him what he was doing. So he told her.

"May I try one," she asked.

"Sure," he said.

She did. Chomping on the uncooked morsel she commented, "Very tasty."

* * *

PIED PIPER AT PLAY: You know why there was no incident at the Double Ten parade? Some good guys thought of holding a free dance with free food at the Longshoremen's Hall to draw the young crowd away from Chinatown. We're not supposed to know, but Kailey Wong, the Neighborhood Arts Program, Dr. **Rolland Choy Lowe**, Imperial Palace, Joe Jung's, Ernie on Polk Street and the Sai Yon had something to do with it among many others footing the bill for the hall and the bands and the vittles. . . .

HEAR NO EVIL: And all of a sudden we became a social lion. And all because of our oversized right ear. You see, one of our pleasures is to converse on the telephone. So, following cause and effect, we cultivated a cauliflower ear.

And a sympathetic ear into which many a woeful, doleful, soulful tale has been poured. And come to think of it, we should have been a bartender. We were born under the sign of Aquarius.

To make a short story seem longer, we have been invited to a number of socials because we're such a good listener.

What they don't know is without a hearing aid we're as deaf as a cop writing a ticket. So when we're caught in a conversation we turn the battery down. One of these days we're going to nod our head at the wrong time. . . .

But we tuned it way up at the bash that Genevieve Stuttaford, Carl Nolte and Kitty Newman threw for supervisor candidate Gordon Lau. The guests were mostly the gang from the Chron. Like Bill Hogan, the book critic, Frances Moffat, the woman's page editor, and Norman K. Dorn who comments on films for the Datebook. Nolte works on the Sunday Punch section and is president of the San Francisco-Oakland Newspaper Guild. Carl tried to talk us into organizing. So if you don't see us around next week, you'll know we're out on strike.

Beats walking

GOLDEN GATE POST 34, Amvets Commander Jack M. Wu (top, left) and officers of Post 34 greet crowd at Double Ten parade. (Kem Lee photo)

UCB Chinese students meet

"Present Behavior and Future Involvement" is the theme of the conference sponsored by the Chinese Students Association at the University of California at Berkeley this Saturday. It will be held at the Pauley Ballroom on campus from 9 a.m. to 4:30 p.m. Admission is free.

Main speakers will be Prof. Paul Wong of the university's Sociology Department and L. Ching Chi Wang, assistant instructor at UCB.

Among panelists are Prof. T. Y. Lin, professor of Civil Engineering and chairman of the Board of Educational Development at UCB, and Prof. Larry Lau.

A panel discussion follows speeches which will break into small group discussions. Focus will be on thoughts, behaviors, directions and responsibilities of Chinese students.

Don Tow is moderator. In the evening there will be a social at the First Congregational Church, 2345 Channing St.

CLASSI AD

MUSIC TEACHER
Piano, theory & organ lessons. Fully qualified teacher from London, England, & Canada. Licentiate of Royal Academy of Music(teaching), Associate of Royal College of Music(performing), Certificate of Merit of the Royal Academy of Music, Certificate of British Columbia's Registered Music Teachers' Association. Phone Iris Denise Lai. 776-5760.

FOR SALE

EICHLER HOME. Geneva Terrace, in superb condition. 4 years new-excellent buy. 4 bdrms,2½ baths. Will go NO DOWN GI or FHA. Price $27,500. Tringali Realty, phone 664-4366.

SOLD BY OWNER
Outstanding 2 bdr home with beautiful modern kitchen. Perfect family room with kitchenette opening to protected Japanese garden. Perfect in-law quarters or can be used as extra bdr. Must be seen to be appreciated. Shown by appointment. $29,750. 587 Thornton Ave. near Silver. 585-4977.

SPECTACULAR BUY. Warm weather & transportation excellent. Owner desperate, must sell. Built-in modern kitchen - 2 bdrms, wall-to-wall carpet and drapes, plus in-law apt. downstairs, immaculate condition. $30,950. Tringali Realty, phone 664-4366.

ONLY $5,000 DOWN. Move right into a beautiful home. Open Sunday 1:30-5 PM. 4345 Ocean Ave. Lake Merced area, near stonestown. 3 BR, 2 baths, 18 years young. 2 separate garages. Immaculate condition. Many extras, a rare buy, hurry! VICTORY REALTY 989-6575

SHOPPING CENTER. Six Stores Plus Parking Lot. San Jose, prosperous location. 1 year young. Includes med size supermkt $20,000. Asking $219,500. Try $75,000 cash down or your trade. Exclusive agent: VICTORY REALTY, 781 Sacramento St. SF, 989-6575

HELP WANTED

TPIST-RECEPTIONIST for very busy office. Excellent office skills, some bookkeeping. Good telephone voice, personable. Phone 333-0560.

PROFESSIONAL COUPLE, S.F., needs housekeeper. Two children, 7 and 3. Live in. Must speak English. LO 6-9391.

FREE for the asking. . . . . .
Vocational booklets. . . .
Should I be a Draftsman?
Reporter?
Physicist?
Secretary?

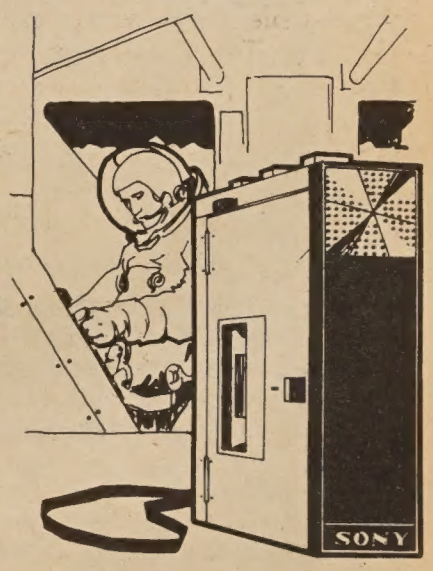
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

NEW YORK LIFE

Gam P. Go
433 California St.
San Francisco 94104
433-2900

OUR SONY'S TINY CONTRIBUTION TO THE LUNAR MISSION

Now you can own the same tape recorder selected by NASA for the Apollo Lunar Exploration Program, the Sony/Superscope Model 50 Cassette-Corder®. The Model 50 is a dependable marvel of miniaturization. Small enough to fit the palm of your hand, the Model 50 even has a built-in microphone for added versatility and compactness. Come in today and see this space-saving space traveller. And while you're at it, check out the complete line of Sony/Superscope Cassette-Corders®. You'll find there's one to fit every need — to suit every purpose.



SONY® SUPERSCOPE® The Tapeway to Stereo®
AMERICA'S FIRST CHOICE IN TAPE RECORDERS
AVAILABLE AT

HY
HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" FOOT "

"I can see the two feet and the body in the word 'foot.' But why do the Chinese put the square 'mouth' in there, too?"

"Well, there is a great wisdom in this word 'foot.' The word 'mouth' in 'foot' reminds us not to put foot in mouth."

"And the second question is: Why the two legs are not balanced in equal proportion? The left foot seems to be shorter and lower."

"Your observation is correct. Actually this man is stretching his right leg. The lesson we learn is that we should always put our right foot forward."

"Hundred-feet" is a centipede. "To lose-foot" is to stumble or to slip, but not to amputate. "Hand-foot" is a poetic term for brothers, describing their close relationship and their mutual helpfulness.

Cantonese **JO-K** Rhyme with BOOK Soft "K"

Mandarin **DZU**

Often we hear someone utter a poetic exclamation such as,

"Oh brother, my foot!" We can be sure of his deep root in Oriental culture.

Here is a little footnote to complete today's lesson.

There was a man who didn't get along with his next-door neighbor. One day he hurt his foot. After suffering for a few days, he drilled a hole through the wall and stretched his foot into the neighbor's home, murmuring,

"Now let him suffer a little."

Asian studies move ahead

Last spring 10 Recommendations for Asian Studies at George Washington High School were submitted by the United Asian-Americans. UAA Board members are Albert Cho, Karin Hu, Marilyn Lee, Darryl Low, Gary Mizono, Jeff Mori, Shinjo Oi, Rolando Regino, Liz Uno and Elton Wong.

The Recommendations included employment of an Asian-American counselor and more teachers of Asian ancestry, Chinese and Japanese language courses for credit, more emphasis on Asian-American influence in US History and of Asia in World History, and the return of an Asian Studies course.

The UAA has achieved many gains along with the efforts of Miss Adams, the principal, Superintendent Dr. Jenkins, and their faculty sponsor, Mr. George Lai.

PROGRESS

Concerning the progress made for this Fall semester, seven teachers of Asian ancestry have been hired; one who will also serve as counselor. A Chinese-American Campus Control Aide, Mrs. Louie, has been employed. A part-credit course in Japanese, and a full credit course in spoken Chinese have been added to the curriculum. Mr. Heinz, who is presently teaching an Asian Studies course, has offered a great deal of material available to other teachers and the Board of Education Personnel Head says that there will be more active recruiting of teachers in Asian communities.

Teachers include Mrs. Susan Kwock, Mr. Thomas Kawakami, Mrs. Patricia Nekoba, Mr. Gary Shimamoto, Miss Lettie Young, Mr. Wilbur Woo and Mrs. Sarah Wong.

Double 10 Salute

ASSEMBLYMAN JOHN BURTON presents assembly resolution feting Double Ten Day to Dr. Dennis Wong, president of the Chinese Six Companies. With them at left is Chinese Consul T. H. Chou. (Kem Lee photo)

Hawaii Univ. sit-in banned

HONOLULU — Sit-in demonstrations at the University of Hawaii Manoa Campus and at East-West Center were permanently banned by Circuit Judge Herman T. F. Lum Sept. 26 in response to two civil suits filed after the May 7, 1969, sit-in by the SRS protesting the handling of the case of Chen Yu-shi, a former East-West Center student imprisoned in Taiwan.

Lum said that although the Constitution protects the right of free speech, demonstrators do not have "unrestricted license to substantially interfere with governmental operations or the regular use of public property."

Wally Fukunaga, ACLU president in Hawaii, expects to appeal Judge Lum's decision.

Chinese Demos join Vietnam moratorium

At its regular meeting last Thursday, the Chinese American Democratic Club, Inc. voted to support the Vietnam Moratorium to be held Wednesday, October 15, 1969.

The moratorium is planned as a nation-wide non-violent protest of the Vietnam War, to pressure the Nixon Administration to withdraw U.S. troops from Vietnam by the end of 1970.

The Chinese American Democratic Club is urging Chinatown employers and other employers of San Francisco to observe the Moratorium.

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. George Lim, 285-3221.

SAN FRANCISCO (Argonne): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Argonne Elementary School, 680 - 18th Avenue. (Call 751-2242 for information)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, (Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12:30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C.)School, 1750-47 St.

WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2497
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Loot song a smash— $100,000 gem caper

A cool cat burglar smashed his way into the City of Shanghai art shop and walked off with approximately $100,000 worth of jade last Friday.

The burglar entered by smashing in the 20-foot window at 564 Grant Ave. near California, setting off a burglar alarm.

Patrolman James Collins of Central Station. a few blocks away, responded immediately but the burglar had vanished.

In those few moments, he had gone directly to two showcases and smashed them open.

From one case he plucked 97 of the finest jade rings the shop had for sale. Some were carved and others were plain stones, but, police said, the burglar took only the best.

From the other case he snatched 197 pieces of jade—jewelry, pendants and polished bits of stone. By the time Collins arrived, the burglar and his loot had vanished.

The burglary was the second at the Chinatown showplace in less than two years. In November of 1967, a carved ivory tusk appraised at $50,000 but priceless because it is unique, was stolen.

The tusk, whose exquisite carving detailed the exploits of the "108 Heroes" of the Sung Dynasty, was recovered two months later by the FBI and returned to the shop's owner, Sun Chong Wong.

Family entertainment at "Holiday Fair"

OAKLAND — The United Presbyterian Woman's Organization of the Oakland Chinese Presbyterian Church, 265 Eighth Street, will hold its twelfth annual fall bazaar "Holiday Fair" Saturday, November 1, 11:30 a.m. to 4 p.m. A chow mein lunch will be served from 12 noon to 2 p.m., with awards every hour.

The fair is geared to entertain the whole family. There will be an apron bar, homemade baked goodies, a country store, chance to have your name written in Chinese, unusual stitchery goods, beautiful crocheted and hand knitted sweaters, surprise packages, a thrift shop, and white elephants. Also, handmade toys and many other festive gifts.

Vocali

ENTERTAINING GUESTS with vocal selections at fashion show dinner are Lincoln Leong and Kathy Wang. (Kem Lee photo)

Korean population in U.S. growing at 8,000 per year; now over 70,000

WASHINGTON—Overall population of Korean Americans, including all three generations, wives and adopted orphans, exceeds 70,000 and the annual rate of growth ranges between 8,000 and 9,000, according to Korea Week, an independent newspaper here.

California has the highest concentration of Koreans, based upon the non-citizen count of 5,766 in 1969 made by the Justice Dept. out of the national non-citizen Korean total of 26,622.

Immigration and Naturalization Service figures also revealed 1,776 Koreans were naturalized last year.

Peak year of Korean orphans being adopted by American parents was in 1958 when 922 children were admitted. The 11-year total from 1955, when large scale adoption began, stands at 6,090. It has leveled off to about 400 a year since 1963.

Project Concern Week proclaimed

"Project Concern Week" has been proclaimed by Mayor Alioto for the week of October 12-19. Project Concern is an international, non-profit, medical relief organization serving in Hong Kong, Viet Nam, Tijuana, Mexico and Appalachia, U.S.A.

Dr. James Turpin, founder of Project Concern will speak at an annual benefit dinner, to be held Saturday, October 18, at the Four Seas restaurant.

Dr. Turpin established the first Project Concern outpatient clinic in Hong Kong's Walled City of Kowloon. A second clinic was then begun for refugees in Hong Kong's Jordan Valley.

Two floating clinics now operate in Kowloon Bay, to serve the boat people. They are the "Yauh Oi" (Brotherly Love) a rebuilt lighter, and "Ming Ling" (Love One Another), a Chinese junk.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most chinese-americans.

BANK OF TRADE
1001 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CAL.
94120 • 982-3570

NEW STUDENT PLAN

FREE PERSONALIZED CHECKS

NO MINIMUM BALANCES REQUIRED

MONTHLY STATEMENTS MAILED TO YOU

WE PAY POSTAGE BOTH WAYS FOR YOUR DEPOSITS

YOU ARE ELIGIBLE IF YOU ARE A COLLEGE STUDENT

MAINTAIN A $100.00 SAVINGS ACCOUNT

I am interested in the student plan. Please send me an application.

name _____
address _____
city _____
state _____
zip _____
school _____

GOLDEN INVESTMENT SAVING ACCOUNTS YIELD 5%

MEMBER FDIC

People and Places

HONOLULU — Gov. Burns presented a Carnegie Hero bronze medal to Kwong Sin Paik, 49, for saving Neil M. Okuna from drowning off Hookena Point.

Motorcyclist Ronald K. Ng, 31, was killed when he made a pass and collided with an oncoming truck-trailer.

Robert B. Lee, 23, was drowned at Blowhole, a tourist attraction between Koko Head and Sea Life Park. Witnesses said he was sucked into the hole by a receding wave.

State GOP names pair

SAN FRANCISCO — Dr. T. Kong Lee has been appointed as chairman of the Chinese-American Citizens Section of the California Republican Central Committee; and Wilbur Woo, vice president of the Cathay Bank of Los Angeles, has been appointed as the vice chairman.

Francisco dinner for Marion Schmidt

A dinner honoring Miss Marion Schmidt, retired Assistant Principal of Francisco Junior High School, will be held Friday, October 24, at Joe Jung's. A social hour beginning at 6 p.m. will precede the 8 p.m. dinner. All friends and colleagues are invited.

Cost of the dinner is $3.00, all inclusive. Reservations may be made by sending checks for this amount made out to Mrs. Julie Waldron, Francisco Junior High School, 2190 Powell Street, San Francisco, 94121.

Academy seeks merchant marines

The Maritime Administration of the U. S. Department of Commerce is in the process of initiating a nationwide program for recruiting youths interested in attending the United States Merchant Marine Academy at Kings Point, New York. Because the Merchant Marine Academy is a Federal institution, the major cost of attendance is borne by the government. There is no tuition fee. The minimum starting salary of a Kings Point graduate is $12,000 per year. Graduates not only receive a license as an officer in the Merchant Marine but also a Bachelor of Science degree and a Commission as Ensign in the United States Naval Reserve, with no active military service required. Further information may be obtained by contacting the Chinatown-North Beach Economic Development Agency, 1074 Stockton St., telephone 397-5305.

CAROLE'S BARREL

By Carole Jan Lee

SUPERVISOR GEORGE Y. CHINN files as supervisor candidate. With him is his wife, Irene. (Kem Lee photo)

THE LADIES HAVE THEIR SAY . . .

Amid the busy commotion that is typical of any campaign headquarters, Mary Lau and I chatted about the campaign, her family background, and what plans she has for the future.

Mary is the youngest child of a family of five. Her father's death when she was only a few months old brought to her mother the task of raising the family and carrying on the family's grocery business. They lived in the small town of Drew, Mississippi, and she and her two sisters and two brothers attended school there. She went to the University of Mississippi, majoring in elementary education, and extra-curricular activities included drama workshops, art and music. Her two brothers subsequently became pharmacists, her sisters, as well as herself, elementary school teachers.

MARY LAU helps her husband, Gordon, file his candidacy as supervisor.

It was seven years ago that Mary moved to the Bay Area, and began teaching at Fairmont School in El Cerrito. She became active in the Square and Circle Club, and enjoyed the service projects involving tutoring and visiting the Chinese patients at Laguna Honda Home.

FUTURE PLANS

Since her marriage to Gordon two years ago, life has been busy and non-stop. She continues to teach in El Cerrito, ("Second graders are wonderful pupils") and has joined the Junior Chamber of Commerce Women's Auxiliary. The Lau's rent a small apartment in the Sunset district. "We aren't sure where we want to buy a house, but we certainly want to stay in San Francisco, because that's where the action is." Their future home will require more space, as the Lau's hope to have a large family. They expect their first child in January.

As for the future, Mary Lau says, "I hope that I can keep in contact with all the fine people that have helped Gordon in the campaign. I've learned a lot, from stuffing envelopes to how to run a press conference. I know that being on the Board of Supervisors will require a lot of his time, but if that's what he wants to do, I'll be behind him."

IRENE CHINN

A bouncy ten-year-old greeted me at the door of the Chinn residence the evening I visited with Irene Chinn. He was Alan Chinn, youngest of the four boys of George and Irene Chinn.

Born and raised in San Francisco, Irene attended local schools, including Commodore Stockton, Francisco Jr. High and Girls High. She took business courses at SF City College, and because George decided to go to law school after graduating from Cal, she went to work and earned her PHT (Putting Hubby Through) degree.

"We are just an average family," she emphasized," and we try to provide our boys with a happy atmosphere at home." She works full time at a nearby doctor's office, but is always home to fix dinner, help with homework, and to keep an eye on the two family pets. "With George's busy campaign schedule, I have to keep the home schedule going. I really welcome the chance to have him home for dinner."

The oldest Chinn boy, Jeffrey, is a senior at Lincoln High School and is active in the Forensic Society and other student body affairs. This past summer, he gained some work experience as a Fuller Brush salesman. He, as well as his brothers, all enjoy playing the piano, and his newest hobby is karate.

Melvin is the sports-minded member of the family and participates in basketball and other team sports at Lincoln High. Alan, a fifth-grader at Lawton School has become the "Little Campaigner" for his dad, passing out stickers and signs and telling his classmates to tell their folks to "Vote for my dad."

EXPERIENCE

About her husband, who served ten years as assistant district attorney before returning to private practice, she said, "George has always been active in civic affairs. He feels he can contribute more to Chinatown, especially with his past experience as assistant district attorney. Some of his friends urged him to run for the Board of Supervisors, and he is ambitious enough to want to try. Our marriage is exciting, and there is never a dull moment."

Mrs. Chinn says she hopes George will be able to open the way for younger people to run for office and take responsible participation in government affairs. "This campaign is sure to 'perk up' Chinatown, and I feel that with his desire to help others, he is fully qualified to be a Supervisor."

She said it would be hard to project beyond November 4th, but that whatever the outcome, her main concern, as it has been for the twenty years of their marriage, will be to keep the men of the household happy.

Connie Tom weds Phil Noguchi

MRS. PHILIP NOGUCHI

BERKELEY — Philip Noguchi claimed Constance Tom as his bride in Northbrae Community Church, Berkeley.

Parents of the newlyweds are Mr. and Mrs. David M. Noguchi and Mr. and Mrs. James P. Tom of San Francisco. The couple resides in Berkeley where both attend University of California.

Christine A. Schmidt was maid of honor and Mrs. Roland C. Wong, Mrs. Michael Jay and Darlene P. Tom were bridesmaids. John Runde was best man and Don Kozono, John Oji and Ardie Oji were ushers.

Mrs. Noguchi, a graduate of Lowell High School in San Francisco, is a member of Phi Beta Kappa. Her husband, a McClatchy alumnus, is a member of Tower and Flame and UC Honor Society.

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6 30 A.M.

A Chinese enterprise

California abalone fishery

ROBERT A. NASH

The California abalone fishery developed as a distinctly "Chinese" enterprise. More than a century has passed since some alert Chinese recognized this food resource as one familiar to him from the homeland. The Indians of California had made some use of the shells for ornaments, and the demand for the shiny shell in trade by the interior tribes subsequently gave it a monetary value among the coastal tribes. The gathering af abalones by the Chinese for local consumption and export gradually shifted down the coast from San Francisco and finally centered in Baja California with a fleet of junks operating out of San Diego. Provisions of the Chinese Exclusion Acts and rtstrictive legislation resulting from alarm at the efficiency of the gathering operations finally forced the Chinese from control of the fishery after nearly forty years, and fishermen with new methods and different equipment replaced the junks that provided a colorful chapter in West Coast maritime history.

Four species of abalones were taken in the California fishery; black and red, ranging from Oregon to Baja California, and green and pink which were distributed from Point Conception to Baja California. The habitats of these species are on weed-covered rocks near low water, where the animal feeds on vegetation as it sways slowly from one side to the other. The strong foot of the abalone is designed primarily to provide adhesion rather than locomotion, and upon being alarmed the contraction of the large muscle makes it impossible to remove the abalone from the rocks without the use of some prying instrument. The shells of most species are encrusted with other shellfish and vegetation to provide a remarkable degree of concealment.

Gathering operations consisted of prying the animal from the rock, removing its shell, and placing the meat in a large gathering bag. The abalone was removed from the rock by use of a wedge-tipped pole and recovered with a gaff. In the earliest days of the abalone fishery the shells were discarded, but in later years a market for them developed and they were saved. The processing of the meat was most conveniently done at some place in the vicinity of the gathering operations. Not only did this prevent the possibility of spoilage, but a substantial reduction in bulk and weight was accomplished, approximately six tons of live abalones being required to produce one ton of dried meat. The meats were first well pounded and then thrown into a large kettle of sea water to be boiled for a short time. They were then spread out to dry in the sun for some days. After thoroughly drying, the meats were packed in strong bags. When a full cargo for the junk was obtained, it was taken to the nearest port for transshipment to San Francisco.

The Chinese were engaged in gathering abalones in the vicinity of San Francisco in the early 1860's, but little is recorded of their activities. A Chinese junk, searching for abalones, created considerable interest at San Pedro in 1871 because of its unusual appearance. The junks were no novelty in San Diego in 1871, however, and notices of their arrival from the Baja California coast frequently appeared in the *San Diego Union.*

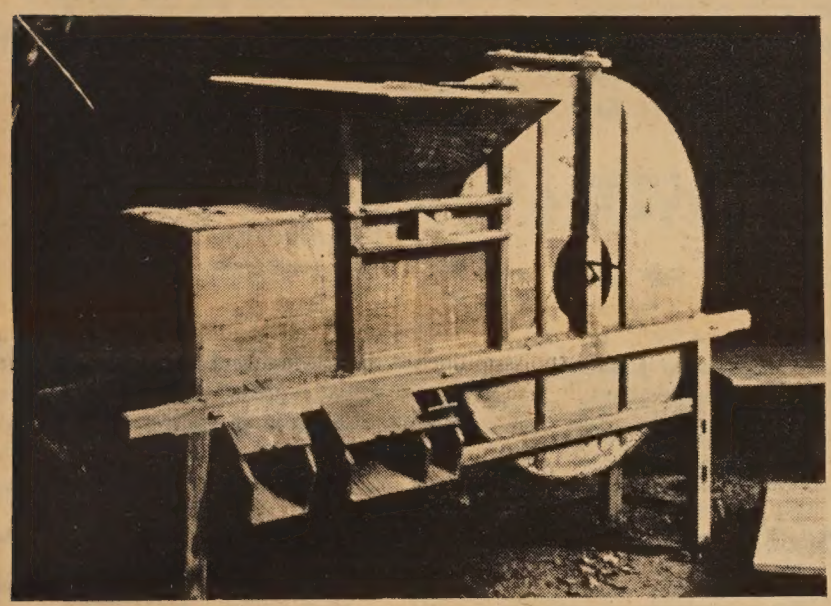
THE ABALONE FLEET at anchor in San Diego in the 1880's. (Historical collection, Title Insurance & Trust Co., San Diego)

All of the abalones gathered in Baja California were brought to San Diego for transshipment to San Francisco by the weekly steamships of the Pacific Coast Steamship Company. About twenty-five Chinese were occupied in gathering and drying abalone on the Baja California coast in 1871. They managed to procure about six tons per month, but were more successful in the following year. Typical shipments from San Diego during 1872 varied from eleven to twenty tons, and these amounts probably represented the catches of two junks, as they seem always to have travelled in pairs.

Until 1879 abalones were gathered for their meat only, but Americans commenced to make use of the shells for ornaments, buttons, jewelry, etc. In addition to being used in local manufactures, the shells were exported to Europe and Asia where they were used in inlaid furniture. By December of 1879 the price of shells had reached $55 per ton. Several small schooners, operated by Americans, were engaged in the shell trade. In Los Angeles Ventura, and Santa Barbara counties Americans controlled most of the trade, employing Chinese to do the gathering in the off-shore islands. In return for transportation to one of the islands, Chinese fishermen would gather the abalone, take the meat as their share in the venture, and give the shells to the vessel owner. In San Diego, however, the entire business remained under the control of the Chinese. Small permanent colonies of Chinese near Point Conception and Point Arguello, and others in San Simeon, Cayucos, Port Harford, and Monterey were also engaged in the abalone fishery.

The junk shown in the accompanying illustration was typical of those employed in the abalone fishery. Built in San Diego before 1890, the junk shown was fifty-four feet long, had a beam of twelve feet, and a hold depth of four feet. Although built in the United States, the junks were considered alien vessels because of Chinese ownership. After the passage of the Exclusion Act of 1892, Chinese were denied ownership of junks operating in foreign waters and the men employed in the abalone fishery were forced to seek employment elsewhere. The fast and seaworthy junks were purchased by Americans and converted to the guano and seal-hunting trades.

California laws regulating the taking of abalone became ever more restrictive and finally permitted the gathering of abalone only from deep water. These laws substantially eliminated the Chinese from the abalone fishery. To the early Chinese fishermen must go the credit for recognizing and developing an important and valuable food resource and for introducing one of the delicacies of the California table.



FANNING MILL for separating shrimp meats from shells. National Archives photo)

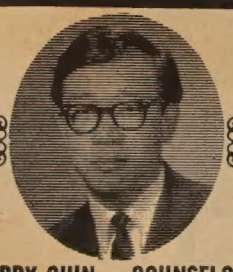
TWO EARLY DAY Chinese fishermen. (National Archives photo)

HOUSES ON STILTS house Chinese fishermen in Monterey, California, early twentieth century. (California Historical Society, San Francisco)

Japanese machinery to be shown in Taipei December

The Japanese Trade Promotion Agency will hold an exhibition of Japanese-made metal processing machinery in Taipei from Dec. 5 through 14.

About 250 items worth US$1.2 million willl be displayed. They will include precision instruments and machine tools.

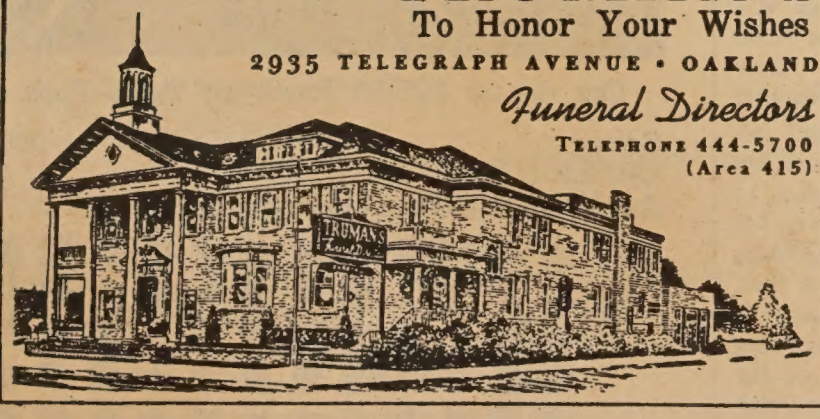


JERRY CHIN — COUNSELOR

GRANT MILLER MORTUARIES

2372 E. 14th St., Oakland
Telephone 534-1632
2850 Telegraph Ave., Oakland
Telephone 451-6434
985 S. Thompson Rd., Lafayette
Telephone 283-3515

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)



DIVERSIONS

Thursday, October 16

YWCA Fall Membership Meeting & Luncheon at Ruby Palace, 631 Kearney Street. $3 per person. Call 775-6500 for reservations.

Saturday, October 18

Project Concern Charity Dinner, featuring Dr. James Turpin, Founder. Four Seas Restaurant. Donation, $6.50. Reservations at PO Box 4650, S.F., 94101.

SUNDAY, OCT. 19

Leila of San Francisco presents her fashion showcase of floral arrangements, arts, crafts, and fashions at Kuo Wah at 12 noon. $5.50 per person, lunch included. For information call: 781-8390.

SATURDAY, OCT. 25

Benefit Dance of Lingnan U. Alumni Assn. at Grand Ballroom, Sheraton Palace Hotel, S.F. 9 p.m. to 1 a.m. Admission $2 per person

SATURDAY, DEC. 6

Chinatown Opti-Mrs. Club's Annual Holiday Ball at The Empress of China Grand Ball Room. 9 p.m. to 1 a.m. Howard Frederics Orchestra. $5 per couple, $3 single. Door prizes. Benefit donations.

Chinese Press to meet

The second annual meeting of the World Chinese-language Press Institute will open in Taipei Nov. 3. About 130 executives representing 70 newspapers in different parts of the world are expected to attend.

The five main items on the agenda of the three-day meeting will include mutual cooperation and assistance among member newspapers; unification of translation terms; establishment of a press council; study of the most frequently used Chinese characters, and development of typesetting and printing techniques.

After the meeting, the delegates from abroad will tour the island for sightseeing and observation of its agricultural and industrial achievements.

Mutual Fund Associates, Inc.
互助投資信託公司
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., S. F. SU 1-6561

MAIL THIS COUPON

Please send information

Name _____

Address _____

City _____ State _____

An old Chinese tale

He smarts who gets smart

Once upon a time there were two young friends. Each was lazy and each thought he was clever.

One day they met a rich farmer who was looking for a couple of hired hands. The boys asked what they would have to do.

"I want one of you to take care of my water buffalo and the other to keep the house clean," the farmer answered. "You can decide for yourselves who does what."

Without a word, each boy betook himself to what he thought was the easier job—Chang San to the fields and Li Sze to the house.

Chang San started to lead the water buffalo to a meadow. How pleasant it would be to daydream or nap while the buffalo grazed!

But the buffalo turned out to be wild and mean. His horns grazed Chang San several times and the boy had all he could do to control the animal. There wasn't even a moment's rest and he wished he were a houseboy.

The farmer's house was on a hill. Li Sze was supposed to go to the bottom of the hill to dump the garbage. But that was very far. The kitchen was at the house's lowest level and the chimney within easy reach just a few steps up the hill. Li Sze thought that if he dumped the garbage down the chimney it would burn and nobody would be the wiser.

But the burning garbage made a terrible smell and spoiled the food that the cook was preparing for the farmer's guests. The farmer beat up Li Sze and even the guests joined in.

That evening the boys told of their first day's work.

"I'm glad I chose the buffalo," Chang San said. "It was pleasant sleeping on the grass in the meadow. My job is really easy. How about yours?"

"Easiest one I ever had," responded Li Sze, "and I didn't have to walk to the meadow. Cleaning the house took only an hour. Of course, I made the small mistake of dumping the garbage down our chimney. But the boss forgave me and treated me to a glass of wine. I feel ashamed for having done so little."

"So do I," said Chang San. "Sleeping all day will make me a dull boy."

"Maybe we had better change tomorrow, then," suggested Li Sze.

That was what Chang San wanted.

"Yet, let's," he said. "I've had enough sleep."

No sooner had Li Sze led the buffalo out of the pen than he was running ahead for his life, the beast in hot pursuit, horns lowered. How he wished he'd stuck to housecleaning!

Chang San quickly finished his chores about the house and took up the garbage. He wouldn't repeat Li Sze's mistake; he was too clever for that. He took the pail of garbage next door and dumped it down their neighbor's chimney. No sooner had the garbage hit the stove than the neighbor's family poured out of the house, saw what he had done and beat him up.

That night the two friends scolded each other. They agreed that their jobs were unbearable.

"We'll run away," said Chang San. "I have a good idea. Early tomorrow, I'll take the buffalo to market and sell him. Then I'll come back for you and we'll escape while the boss is taking his siesta."

"No, I'll sell the buffalo and you take care of the garbage," Li Sze argued.

Chang San thought a moment. "O.K., let's do it your way," he replied.

The next morning Li Sze was awakened just after dawn by a terrific racket. "What's that, Chang San?" he asked, and put out a hand to shake his friend. Chang San wasn't there.

Li Sze ran out of the house. Just as he suspected, the commotion was coming from the buffalo's pen.

There was Chang San, ducking here, dodging there, with the buffalo in hot pursuit.

"I thought I was supposed to take the buffalo to market," called Li Sze.

"All right, you take him," panted Chang San. "Just get him off me."

"You're a liar and cheat," shouted Li Sze.

"Ha! And what were you going to do after you got the money," answered Chang San, barely getting out of the way of a horn thrust.

"What were you both going to do?" The gruff new voice was that of the farmer.

Calming the buffalo, the farmer put on the halter and tied the animal to the fence. Then he beat each of the boys and told them to be on their way.

East Pacific Sales & Mfg. Co. WHOLESALE & RETAIL

162 7th Street, Oakland, California 94607 832-5449 893-3529

MANUFACTURER OF Mr. H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS

Automatic Bean Sprout Growing Machine Noodle Making Machines
Dough Mixers Lazy Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges Other Engineering Products

SPECIAL CHRISTMAS SALE

Dining Revolving Table Tops (24" and 30")

Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95

Colors: LIGHT AND DARK SHADES
ORDER SOON!
Available Only Up to December 31st.

活動旋轉圓枱面
減價
平沽

繆天民新發明自動發芽菜機器，輕便製麪機器，攪麪粉麪機器，活動旋轉圓枱面二十四寸，三十寸，三節減價平沽。每張十五元。九毛九仙。由本月起至十二月止，本印機器樣式就函索即奉。

Asian religion archeology talk

Dr. Jack Finegan will speak on "Archeology of Asian Religion", and show color slides on Wednesday, October 22, at 7 p.m. at the 965 Clay St. YWCA Center. The event is open to the public. A donation of 50 cents will be asked.

Dr. Finegan, an authority on archeology, is professor at Pacific School of Religion at Berkeley, and dean of summer school at Berkeley's Graduate Theological Union. He is first in a series of three Wednesday night speakers who will lead seminars on Asian Religion at the Clay St. YW Center.

Following him in the series will be Asian scholar and educator Dr. Dryden Phelps, speaking on "Mt. Omei," a sacred mountain in China, and Dr. Paul Clasper, dean of Berkeley Baptist Divinity School, who will discuss "Buddhism in Southeast Asia" and show films.

GIVE-UNITED

Runabout

JANICE WONG, Helen Wong and Jose G. Alvarez inspect John Sweeny's 1928 Packard "Runabout," one of the 125 autos that will be on display Sunday, Oct. 19, at the 4th Annual Strawberry Town & Country Village Auto Show.

S.F. Film Festival

Season tickets for the 13th annual San Francisco International Film Festival Oct. 22-(Nov. 2) as well as tickets for the opening night screening and party are on sale at the Film Festival Executive Office, 425 California St. Reservations may also be made by calling 421-6167.

The Festival emphasizes that all screening and programs are open to the public. Some tickets are priced as low as $1; some events are free. Raymond Syufy is general chairman, Claude Jarman is executive director. Albert Johnson is program director and Lorena Cantrell is executive assistant.

Wednesday, Oct. 22—"The Secret of Santa Vittoria" (USA), 7:45 p.m.

Thursday, Oct. 23—"The Unforgettable" (USSR) shown at Cinema 21 at 1 p.m. "Everything for Sale" (Poland), 6:15 p.m. "L'Horizon" (France), 9 p.m.

Friday, Oct. 24—"Terry Whitmore, for Example" Britain/Sweden), 1 p.m. "High School" (USA), 4 p.m. "Horoscope" (Yugoslavia), 7 p.m. "More" (Luxembourg), 9:45 p.m. "Futz!" (USA), midnight.

Saturday, Oct. 25—"The Adventures of Robin Hood" (USA, 1938), in a showing for children at 10:30 a.m. John Schlesinger (Craft of Cinema), 1 p.m. Susan Sontag's "Duet for Cannibals" (New Director), 4 p.m. "Adventures of Goopy and Bagha" (India), 7 p.m. "Z" (France), 9:45 p.m.

Sunday, Oct. 26—Haskell Wexler's "Medium Cool" (New Director), 4 p.m. "Antonio Das Mortes" (Brazil), 7 p.m. "Lions Love" (USA), 9:45 p.m.

Monday, Oct. 27—"Zvenigora" (USSR), 11 a.m. Sidney Lumet (Craft of Cinema), 1 p.m. Robert Benayoun's "Paris Does Not Exist" (New Director), 4 p.m. "Goto, L'Ile D'Amour" (France), 6:15 p.m. "The Honeycomb" (Spain), 9 p.m.

Tuesday, Oct. 28—"Arsenal" (USSR), 11 a.m. Frank Perry (Craft of Cinema), 1 p.m. "Paul" (France), 4 p.m. "The Red and the White" (Hungary), 6:15 p.m. "The Deserters and the Nomads" (Czechoslovakia), 9 p.m.

Wednesday, Oct. 29—"Earth" (USSR), 11 a.m. "Hunting Scenes from Bavaria" (Germany), 6:15 p.m. "Boy" (Japan), 9 p.m.

Thursday, Oct. 30—Aerograd (USSR), 11 a.m. Bo Widerberg (Craft of Cinema), 1 p.m. MacGregor Douglas' "Whiskey Flats" (New Director), 4 p.m. "Monsieur Hawarden" (Netherlands/Belgium), 6:15 p.m. "Death of a Jew" (Israel), 9 p.m.

Friday, Oct. 31—"The Enchanted Desna" (USSR), 11 a.m. Mike Nichols (Craft of Cinema), 1 p.m. Special Program of Short Films, 4 p.m. "The Bofors Gun" (Great Britain), 7 p.m. "A Nest of Gentry" (USSR), 9:45 p.m. "Popcorn" (Australia), midnight.

Saturday, Nov. 1—"All About Eve" (USA, 1950), 11 a.m. Bette Davis (Craft of Cinema), 1 p.m. "Ma Nuit Chez Maud" (France), 7 p.m. "Adalen '31" (Sweden), 9:45 p.m.

Sunday, Nov. 2—Milos Forman (Craft of Cinema), 1 p.m. Gordon Parks "The Learning Tree" (New Director), 4 p.m. "The Money Order" (Senegal), 7 p.m. "Sympathy for the Devil" (Great Britain), 9:45 p.m.

L.A. councilman opens Chinatown field office

LOS ANGELES — 13th District City Councilman Robert J. Stevenson opened a Chinatown district field office on Double Ten Day last Friday at 940 Mei Ling Way.

Stevenson, whose district includes Chinatown, said: "I want the people who live here to know that City Hall cares about them, and we want the people to let us know their needs."

The councilman hoped that the new immigrants will make use of his office. There are volunteers on the staff that speak Chinese.

MULTI-CULTURE INSTITUTE

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR CHILDREN, 3 TO 7 YEARS OLD

An Accredited Private School With a New Educational Program

- **Funded by the Ford Foundation**
- **Praised by the San Francisco Unified School District, Board of Supervisors and Mayor Alioto**

Offering:

- **General Academic Studies — English, New Math, Science**
- **Studies of the Chinese Language and Culture**

LIMITED ENROLLMENT

Summer Session — Half Day

Fall Session —

Full day for older children, half day for younger children.

Transportation Available

Financial Assistance Available

Applications will be processed in order received

For information or application, call or write Multi-Culture Institute at 226 Miramar Avenue (Mailing Address), San Francisco, CA 94112 Phone 333-0558

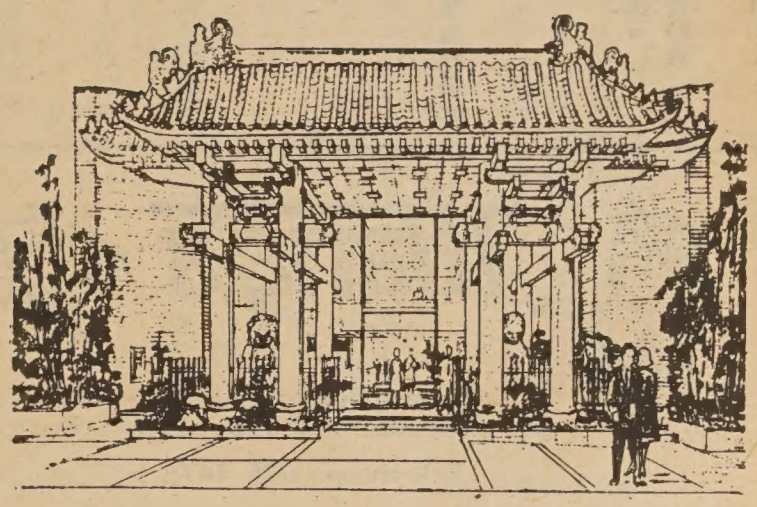
會欵貸蓄儲託信

Fidelity Savings & Loan Association

Accounts of $1,000 for six months earn **5¼%** per annum **every 90 days** compounded daily

Why wait 3 years?

Come in and see us



本會儲蓄種類最多適合各客戶之需要

(壹)陸個月儲蓄：祇需陸個月。五厘式五年息。不必等叁年。期前提支。按日複利。由存款日起至提支日止。存戶不受損失。壹千元起。

(貳)保證利率儲蓄：定期壹年至五年。期內保證五厘式五年息。每季派息。按日複利。年終有五厘叁九壹千元起。

(叁)每季儲蓄：年息五厘。每季派息。期前提支。需九十日通知。

(四)活期存摺儲蓄：四厘七五。每月拾日以前存款概自壹日起息。按日複利。年終有四厘八六利息。

★★★★五千元存戶。得爲本會「完全服務會」會員。可享受種種免費服務權利。如贈用保管箱。自行簽支票。通天赤不收費用等共式拾五種。

★★★★本會每壹存戶均有政府機關保險壹萬五千元。

營業時間 九時至四時 星期五九時至六時 電話982-2034

副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓

Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley

2323 Shattuck Ave.

Tel. 843-0600

Chinatown Branch

845 GrantAve., S. F.

號五四八街扳都 行分埠華

TEL. 982-2034

四叁零式…式八九：話電

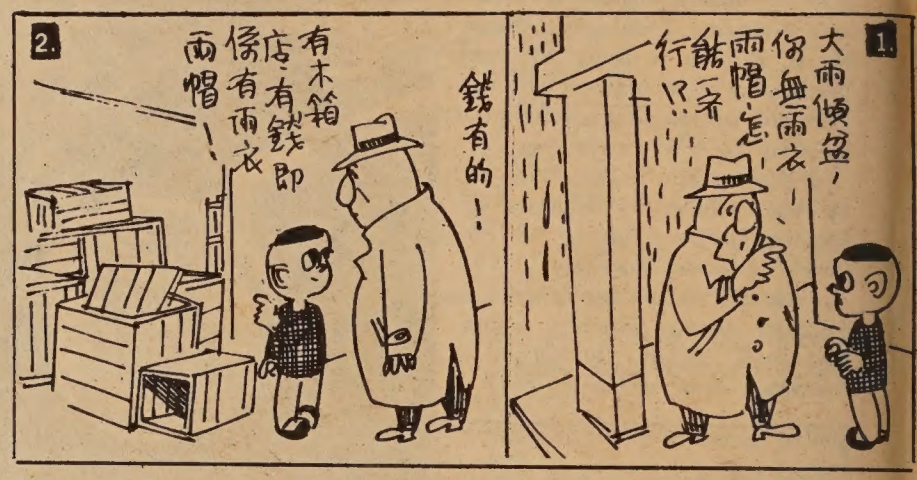
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

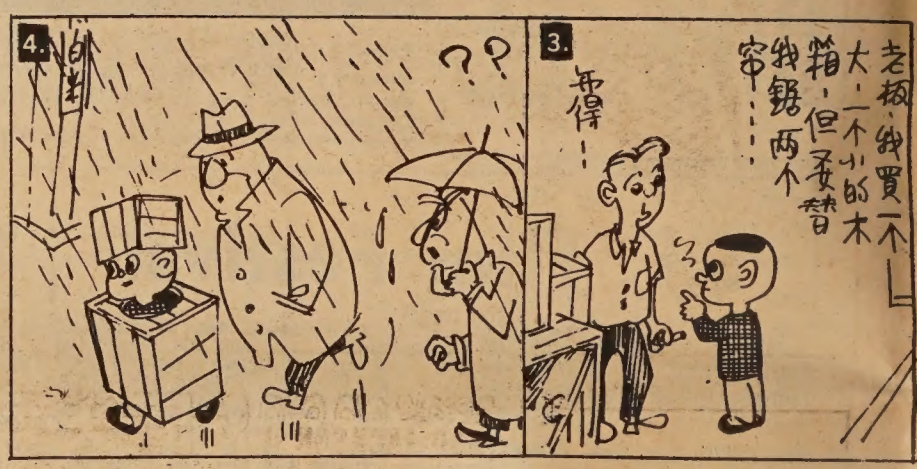
同樂園

木制雨衣帽

打半死

一人性最貪，富者語之曰，我白送你一千銀子，把你打死了罷？其人沉吟良久曰，只打我半死，與我五百兩銀，何如？





一笑

在昔有一七歲幼童，天資很是聰穎，閱書一遍，輒能成誦，鄉里咸譽之，其父亦愛若掌珠，一日科考期，負其子於肩上，作騎雞公馬狀，入場考試，主考的望他年紀很小，隨問道：「你來與考乎？」孩子曰：「然」，主考的道；「有此才學。出一對，給你對，如果對得好，便不用考，予你功名。」對云：

「騎父作馬。」

小孩子即道：

「望子成龍。」

主考的大爲讚賞，即給予功名云。

決不再買

女客：「這一小瓶，我的肺病，可以治好麼？」

店員：「可以治好！什麼證據呢？因爲買去的人從沒來過第二回。」

見錢眼開

瞎丐：「救救窮人！」

店主：「拿去！」

瞎丐拾了就走。

店主：「慢來！你是瞎子，怎麼會拾銅元？」

瞎丐：「這是見錢眼開。」

入袋

甲：「我一入腦中，斷不會忘掉。」

乙(聾)：「那末，前幾天，我借給你的五毛錢，怎麼樣？」

甲：「那沒有入腦中，是入袋中的。」

笑話

權利義務

弟弟偷了十個銅元去買糖，哥哥拖住道：「你買了糖，須分給我一半，我便不告訴父親。」弟弟道：「可以！」

剛出門，被父親看見，責打手心十記，打到五記，他便喚哥哥道：「哥哥一半來了，快請接受。」

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475

修理汽車 快捷妥當
配裝零件 樣樣俱全

COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
美國 和生隆 廣省
本號上等時式菜肴
祖國西京各種鮮
合國鮮瓜海味料
雜貨肉食品
專辦各式海鮮
鮮肉菜品
無任歡迎
隨意小酌

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
大小筵席

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

暈車和暈船

·蔡文發·

在旅行中，有不少人因爲暈車和暈船而感到苦惱，初次搭乘車船，往往更加厲害。現在就來談談暈車暈船的原因和預防的辦法。

當你坐着車船前進，車船的前後顚簸，左右搖擺，機器的响聲和油類等發出的氣味，以及兩旁景色的迅速旋轉，都會使你的身體和感覺器官處在一種異乎尋常的環境中。一般人很難一下子適應這種突然改變的生活條件。外界這種異乎尋常的刺激，在人的心理上，或者是神經系統的動覺，視覺，以至內臟的機能，都會受到一定程度的擾亂，尤其是耳朵裏面管理身體平衡的器官——內耳前庭及半規官的機能，被擾亂得最爲厲害。於是引起了身體一系列的反應：頭暈頭痛，心口發悶，精神萎靡，全身癱軟，臉色蒼白，出冷汗，以至噁心嘔吐。嘔吐得太厲害，對身體有損害。

怎樣預防暈車暈船呢？

首先應該認識這許多症狀主要是身體客觀刺激的反應。身體適應的能力是很大的，只要經過相當鍛鍊，誰都能夠習慣在車船上生活。海員們在驚濤駭浪中如履平地，就是最好的證明。所以車船顚簸得厲害的時候，應當鎭靜，緊張或恐懼的情緒會影响神經系統的適應能力。

新鮮空氣可以減輕頭暈和頭痛，所以盡可能把氣窗打開。倘若能夠仰臥在船的重心地點或是坐到車輛前部，自然可以減少動盪對身體的影响。

凝視車船上一個固定的物體，可以使眼睛避免隨着周圍景象的轉動。用腹帶將腹部綁緊，有時能夠減輕內臟的動盪和阻止腹部血壓的變化。

藥物方面，以往醫生常用鎭靜劑（如魯米那兒）和顚茄的合劑來防止暈車暈船病。近來醫學界認爲東莨菪鹼效果更好。

抒情詩二章

少女的表白

張大本

（一）

我知道你愛我愛得深沉，
可是我不能接受你的心：
我拿不出自己的換給你，
它早已獻給另外一個人。

（二）

我知道你的感情多眞誠，
得不到我的愛你會心痛。
但是我若把心撕成兩半，
三個人的心都不會完整！

但他却不知道

林子

有一個年輕的獵人
把自己的心
　給了古老的森林
但他却不知道
一顆少女的心已經被他帶走了……

有一個勇敢的神槍手
他懂得怎樣射中
　最敏捷的鹿
但他却不知道
心兒怎樣竟被別人俘虜了……

這一個漂亮的小伙子喲
早被人悄悄的愛上了
　幸福在等待着
但他却不知道
還悄悄在想念中爲他她苦惱……

十月十六日
盛大獻映

世界戲院
WORLD THEATRE
544 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

七彩大銀幕

了霸俠的居後
來片武上來！

雷震　李九中
王璐　李琳琳
任浩　石堅
主演

片上中英文字幕
IN COLOR WITH ENGLISH SUB TITLES

THE LIGHTNING SWORD

同場
七彩歌唱喜劇

水上人家

陳厚　陳容
曼玲菩
領銜主演

630 JACKSON st. 大埠　金山 YUkon 2-5498

大明星戲院
GREAT STAR THEATRE

七彩闊幕

大明星戲院
Great Star Theater
630 Jackson St. S.F. Phone: 982-5498

★轟動壇銀

霸片敵無
（向以）（光請）
（隅免）（臨早）

美國水星影片發行公司重隆映獻

中英字幕　自對語國

十月十五至二十一日

期展不決·天七映祇
票價：成人二元·中童一元半·小童五毫

玉琦張　麒家武
領銜主演

珊瑚

張曾澤
導演

弘製
人片製

中央電影事業社二部名貴十彩寬幕鉅製

中央電影公司榮譽出品
CENTRAL MOTION PICTURE CORPORATION

花坤三決鬥

田野　左艷蓉
主演

歷史風閥故事「周處除三害」改編

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山
大埠

富朝麵廠

祺麵。鮮麵。春捲皮。

炸熟麵　乾麵　雲吞皮

價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

劉池光 答問

家長學校應注意
少年離家出走事

問：本人是加利里奧中學學生家長之一。今早有機會往學校與該校導師談及青年離家出走事，得悉近年來不少華裔中學生未得家長同意而離家，有的往朋友家中住宿，有的與三數同學租房居住，有的簡直不知去向。問題是很多家長不願報案，故此學校當局也不知眞確數字。

以最近一宗爲例：加利里奧中學十五歲學生余麗利因缺課數日事與其父略有衝突，一週前離家出走，其父報警但至今仍未見此少女下落。學校據學生報訊說曾見她和一些菲律賓藉同學出入，但校方導師也無法尋到她的踪跡。

我覺得這問題十分嚴重。因爲華埠中父母出外做工的居多，子女乏人料理，自然會發生問題。同時現在青少年擇友多不愼，很容易被人引入歧途。可惜華埠社團開會談國家大事者有，談教育文化者有，但絕少提及此類問題（中略）。望先生能多解答有關父母子女問題，以免更多青少年離家出走。

答：余姓少女出走事，我們當然希望她能盡早回家與父母團聚。但要解決問題，仍是要治本。

家長們當然要做工以維持生計，但却不應就此而放棄爲父母之責任。我們也不知說過多少遍：美國社會不同中國社會，這裡的風氣異常自由，孩子們若失却管教，不難交上不良朋友，就此離家去也。

我提議社會工作人員，學校導師，教會人士聯合舉辦一些座談會，針對這問題展開討論，一方面徵求專家們的意見，一方面聽取家長們的反響。及早對青年問題對症下藥，否則，受害的還不是我們嗎？

婦女與家庭

一個好妻子

·英古·

從前魏國有一個人，名叫樂羊。一天，他在路上拾到一塊金子回來。他的妻子知道了，對他說：「一個有志氣、廉潔的好人，決不要不勞而獲的東西。這塊金子，不知來歷，你怎麼好要它呢？」

樂羊聽了妻子的話，十分感動，就把金子放到原來的地方，在那裏等到失物的主人把金子拿回去，他才離開。

後來，他告別了妻子，到魯國和衞國遊學去了。

過了一年，樂羊回來了，這時，他的妻子正在布機上織布，看見丈夫回來，就關心地迎着問他：「你的學問學好了嗎？」

樂羊回答說：「還沒有。」

妻子聽說他沒有學好就回家來，臉往下一沉，很生氣地把布機上的布，用剪刀「嘶」的一下剪斷了。

樂羊驚慌地問：「我好好的回來，你爲什麼要把布剪斷呀？」

妻子嚴肅地說：「學問學成功以後，才可以爲老百姓做事；正像布織成功之後，才可以做衣服穿一樣。現在你學問沒有學成，就中途歇掉回來了，你看，這和沒有織成的布剪斷了，有什麼兩樣？」

樂羊聽了妻子的話，感到很慚愧，就仍舊回去遊學，一直在魯國和衞國努力學了七年。

後來樂羊終於成了一個有學問，有道德的人，給自己的國家——魏國做了許多有益的事情。

啊！查爾士的信，他祝我年年有今日喝（西洋漫畫）

睇你點頂

請訂閱東西報　美國每年五元
東西報　國外每年七元半

姓名 _____

地址 _____

_____ 快郵號碼 _____

請寄三藩市東西報收
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

換文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

（連載小說）

心湖 9

周敬

「那太好了，」嘉榮以興奮的聲調說：「我希望不會失去這個機會。」

談話到此爲止，道過晚安，嘉榮回到自己的房間。

這是他上工的第一天。

翌日是星期日，天氣晴明，陽光燦爛。吃過早餐不久，南施要外出走走，嘉榮陪她到心湖去。

「半個月來，沒有過這樣的好天氣了。」

南施的心情似乎很好，連人也容光煥發起來。她這句話却使嘉榮心頭一懍，因爲她感覺敏銳，不像一個盲人，因此他不得不要格外小心應對。

「是的，現在是春天了，我們應該有些好天時的。」

南施深深地呼吸一下，因爲嘉榮是攙着她的，所以他也感覺到，他斜着臉望她一眼，過去他還沒有這樣靠近地看過她。在陽光下，她似乎更具秀氣，除了眼珠子凝着不動外，一切與常人無異，她是一個美麗的女子。

「你以爲我可以有個中國化的名字嗎？」

「那是很容易的，」嘉榮說：「只要把你的名字音譯便了。」

「是不是音譯以後，另具一種意義？」

「當然，比方說，你的中國化名字是南施，南是表示方向，施是給予。」

「這倒很有意思，我的祖宗是從南方來的。」南施笑了笑，「但我還得要問，這實在像不像一個中國名字？」

「爲什麽不？」嘉榮說：「中國古代四大美人，便有一個叫西施的，只是你屬南，她屬西而已。」

「照你這樣說，中國古代四大美人，一定是東施，西施，南施，北施了，這是很合邏輯的想法。」

這話聽得嘉榮笑了起來。

「中國古代四大美人是不同時代的，所以不能以邏輯來衡量。」他說：「除了西施外，倒也還有一位女人叫東施的，但她并不是一位美人。」

「那應該是西施的姊妹了？」

「也不是。」

嘉榮至此，便把「東施效顰」的故事告訴她。

南施伏在嘉榮的肩上笑了起來，她的笑聲是那麽的清脆，心湖環境清幽，一片寧靜，所以她的笑聲劃破空間，把湖畔那隻白鵝驚動，拍着肢膀掠過湖面向着對岸遊過去。

南施忽然歛起了笑容。

「可憐的白鵝，牠大概又遊向湖心去了。」

不錯，白鵝這時正遊到湖中心，南施雖然看不到牠，但她心中有一幅圖畫的，在感覺上，她常料事如神，而且這一着，又觸發她的感慨了。

「你知道嗎？」南施說；「心湖本來是有一對白鵝的，後來死了一隻，便留下這一隻孤單單地生活着了。」

「有沒有嘗試過給牠配個伴侶？」

「許多次了，」南施說：「牠總和新來的伴侶合不來，把對方啄得遍體鱗傷，結果還只得讓牠孤獨地浮在心湖上。」

上一次來，嘉榮雖曾見到這隻白鵝，但不過當牠是心湖的裝飾品，想不到牠原來是這麽樣具有性格的，而從南施的口氣中，她對牠很表同情。

「孤獨本來是不可過的，」南施繼續說，「但有些人却慣於孤獨，固執於孤獨。」

這話的言外之意，嘉榮是了解的，她不單是在說那隻白鵝，而也在暗示着自己。

「是不是要繞這湖畔走一周？」嘉榮換過了話題，免得她再感觸下去。

「隨便吧，那邊尤加利樹的味道，我倒有點喜歡。」

於是，他們便繞着湖堤走到對面去。

（未完・待續）

古語今笑

凳脚

鄉間坐凳多以現成樹椏杈爲凳脚者。一脚偶壞，主人命僕於林中覓取，僕持斧出，至晚空回。主人問之，對曰，椏杈儘有，都是向上生，更無向下的。

尋訪林冠英先生

代郵：羅省林冠英先生：許久末有見面，近況奚如，念甚！見報請即來電三藩市電話三四六一二八八〇號，以便聯絡爲禱。

三藩市聯邦儲蓄貸款會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

『利息優厚，額外安全』

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力。

(壹)五年期儲蓄券。保證五年內。年率五厘二五。期滿時。利上加利。存款增加百分之卅。平均每年複利六厘。最低面額壹千元。

(貳)活期儲蓄簿：限於政府規定仍給息伍厘。每季派息。每年複利五厘壹叁。

(叁)保險箱：設于特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

(四)房屋貸款：免費派員估價。

(五)出售美國運通公司銀行支票。及寄香港通天赤。

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至壹萬五千元。存款於每月十日以前存入者。概自該月壹日起息。(每月十日以後之存款則自存入該日立即起息。存款給息至提支日。各存戶之利息。每季三個月派息壹次。

●如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存欵一千元以上者本行免費代寫寄港通天赤如存欵不滿一千元者於寫香港赤時則每張收費二毫五仙

營業時間：星期壹至星期四每日上午九時至下午四時　星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都板街壹〇四〇號

電話：四式壹—五四式壹　四式壹—五四式式

L. K. Choy, Ass't. Vice-Pres. 經理 蔡增基謹啓

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

東主親自巧製
各式美味點心

蝦油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉飽　特色炸粉菓
蓮蓉蛋黃飽　香口蝦多士
生磨馬蹄糕　甘香紙包鷄
冰花糖白糕　香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅　咖哩酥角
腊味羅白糕　叉燒酥角
香酥糯米捲　鷄絲捲粉

營業時間
晨早七時至下午四時

逢星期三休業一天

三藩市酒徒

關宇

三藩市有兩多——自殺多，酒徒多。

也許因爲這是一個迷人的海港，富「羅曼蒂克」，金門橋向着失意者招手，橋下新鬼便日有增加；而酒吧林立，紅燈綠醑，醉鄉遺恨者更不知凡幾矣！

美國四大病症，酒病便佔其一，和癌病，心臟病，精神病齊名。而酒病不僅腐蝕個人的健康，對社會的影响也至鉅。有謂三藩市自殺率之高，和酒徒大增是互爲因果的。

根據聯邦地方法院法官利雲的報告，表示三藩市被拘捕的罪犯，有百分之五十是和酗酒有關的，可知酒徒對社會不良的影响是如何的深切了。還有工商業因酒徒醉酒缺席，意外失事，錯誤判斷，保險賠償及醫藥治療，法律費用等，每年損失之鉅，令人咋舌，全美國每年損失達四十億至六十億元，單三藩市一地，每年的損失也由三千五百萬元到六千萬元。

有人曾爲美國用了二百四十億元送人登陸月球而痛心。但想想看，四年至六年酒徒酗酒所造成工商業上的損失，也達這個數目了。這和美國每年車禍的死亡人數加起來，遠超過美國歷次戰爭陣亡人數的總和一樣。對死於車禍漠不關心，駕車者仍如撲燈之蛾，反而大事宣揚反戰，把死於戰場上一條人命看得很重。

三藩市酒徒有多少，據統計約有十五萬人，而這十五萬人并不是淺嘗即止的酒客，是染有酒病，非飲提不起興的「醉貓」。這些人在全市七十五萬人口中，竟佔二成，這比率是駭人的。

酒病是文明病之一。本來中國人飲酒是屬於閒情逸緻的雅事，或興高彩烈的喜事，逢場作興。雖或不醉無歸，但不過偶一爲之，當不致構成酒病，只是美國人把飲酒看成生活必需品，一刻不可無此君。中國人「寒夜客來茶當酒」，富饒詩意，但美國人的家庭，多設有酒櫃。中上階級人家，更設有小型酒吧，所以以酒當茶來待客，是極平常的事。啤酒當「凉水」飲，更是司空見慣了。在這種情形下，美國之不成爲「醉貓國」者幾希！

過去華僑之成爲醉貓者比例甚少，以中國人飲酒傳統觀念，點到即止，且永不直着喉嚨乾飲。在言笑宴宴的場面，一杯在手，樂在其中，「酒敎微醉後」，詩意盎然，很少變成倒地葫蘆的。

不過近年情勢有點改變了。華人「好飲幾杯」者都西化起來，成爲酒吧座上客而非酒樓座上客。酒樓以食爲主以飲爲副，酒吧則百分之百的爲飲酒而飲酒；於是華人醉貓也在街上見到了。幸情勢還不十分嚴重，希望能懸崖勒馬，使華人勿蒙醉貓之名才好。

笑話兩題

姓名的誤會　毅生

一對不相識的友人，在一個讌會上，大家請問姓名，甲：「貴姓名？」乙：「吳清晨，」甲：「乜話！唔精神！何以唔去睇醫生呀！」乙：「大佬，也你咁黑心㗎。」甲：「唉…好心唔好報咯！」

九隻鷄

老師：九加一多少？
學生……。
老師：比如你有了九隻鷄，再加上一隻，結果多少？
學生：九隻。因爲今天是祖母生日，所以要殺掉一隻！

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000

投資圖利應求穩定
儲蓄獲息坐享其成

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險至一萬五千元！
利率：年息五釐複利計五釐一三！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：五釐二五複利計五釐三八！
五年：增加百分之三十獲利六厘！
公平：保持基本利率最低者五厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

從比較中認識優點何在！
從調查中辨別存款何處！

華埠分行經理　駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房　博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
天體以太陽爲中心，醫藥以病人爲中心
師醫眼　師醫牙　師醫　師藥　士護　疾人
火星　金星　水星　木星　土星　太陽　地球
本藥房系自——以病人爲中心
請醫生直接用電話通知藥房
藥品送到郵寄服務
廣東話
青春保齡丸
青春保　老來抗
勞疲反　力活壯　体勞健　力精壯
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒二百五十
只寄郵函歡迎　五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵

東東西北

陳厚返港無期

小生陳厚自前妻樂蒂去世後，腸症再發作，來美醫治，什麼時候返港，遙遙無期。他任主角的「南海情歌」，已拍了一半，也只得中途易將，改任楊帆、金峰爲主角，而且連名字也改了「海外情歌」。

「南海情歌」原以南洋星馬爲背景，「海外情歌」則改以日本名勝地區爲背景。

☆國片金馬獎已揭曉，最佳影片爲「小鎮春回」，李麗華及楊群因在「楊子江風雲」中有優越演出，分別榮膺最佳女、男主角獎。

最佳導演爲「新娘與我」的白景瑞，最佳編劇爲「今天不回家」的張永祥，最佳紀錄片爲「張大千的畫」。

☆前總統詹臣擬與威省一集團進行購買「曉市頓江尼固報」，但擁有該報當局拒絕開條件。

☆日本學生同盟，計劃在十月尾將全國所有大學停課示威，抗議要中止美日安全協約。

★　★　★

據社會安全福利局之報告，由明年一月一日開始，凡接受該局醫藥保險之老人，現在由自己付第一次醫院費四十四元者，將增加爲五十二元，原因係由於醫院收費增加，立法當局通過此例，又以前住院時間限六十天以外現在要自費交十一元，明年一月一日開始，則要交十三元，此段住院時間爲九十天則仍依舊。

☆全美華埠小姐楊小薇在台灣接受記者訪問，宣佈四項擇偶標準：

第一要他心地善良，第二要他有學問，第三要他品德好，第四要他是中國人。

第一公主楊來亨則相信「姻緣天定」，但選擇的對象，喜歡他是一個律師。

兩人都拒絕透露三圍，她們認爲東方女孩子，總應保持一點秘密。

四方新聞

女皇擇夫條件

靚細麵合最炒麵
大埠 金山 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St.
Tel. 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel. 421-5215
中央存款保險公會會員

本行之新免費服務
茲爲優待顧客起見，
凡係本行存戶。
購買港幣滙票一律免
收手續費。
如蒙賜顧
無任歡迎

華人服裝承造廠商同業會
灣區
●重要啓事●

(一)本會業經呈奉省府核准立案
(二)本會爲三藩市與屋崙兩地區華人車衣廠非工會廠商同業之唯一合法組織
(三)凡屬該兩地區之非工會車衣廠商同業均得加入本會爲會員
(四)所有一切登記事宜推由同業黃卓倫、周良、湯沛霖、陳棟樑、伍艾城、李敦賢、唐仲儒、劉孔柏、余瑞綱、余華樞、伍綺霞、李清瑤、朱寶瓊、陳炳光、劉援綏等十五人負責之
(五)辦事處暫設在本市跑華街門牌第一四五五號一俟找得適當會址即行遷移積極展開工作
(六)凡未購買工人人壽及醫藥健康保險之廠商同業應即向黃卓倫同業接洽電話九八六二七八〇
(七)本會經聘尼卜Nathan Burke羅拔麥高Robert Magor史密Smith三位律師爲法律顧問同業中如有疑難問題可直接向其詢問
(八)本會主理之工人燕梳所有一切費用均由廠主負責迄目前爲止已逾一千車衣婦女工人開始獲得該項保障此亦爲我華埠有史以來未有之創舉
(九)本會衷心感謝中華會館同源會中華總商會退伍軍人會等團體對本行業被迫遷事件予以同情與支持
(十)本會願以萬二分誠懇態度與各僑團及報界人士切取聯絡并爲我僑社盡其一份力量

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 41 • OCTOBER 15, 1969 10 CENTS

民國五十八年（一九六九）十月十五日•第三卷第41期•每份一毫

ILGWU, teamsters join to organize Chinatown

Hole story, planners okay cultural bridge

Loot song a smash—$100,000 gem caper

工會合作非華埠福

三藩市酒徒

移民局注意飛仔惡少

判罪後可即遞解出境

（本報訊）三藩市華埠治安近來頗成問題，除偷窃，破壞門窗，偷汽車零件等案外，更有遊客被頑童騷擾，及商號被人恐嚇等事。

本報記者走訪中央警署警官，詢問爲何華埠極少有警察巡邏。據稱本市警局人手短少。全中央區在午夜十二時後只有數名步行警察巡查，便衣警員及坐汽車之警察只能在出事後才赶到處理善後。中央警署對預防事似乎全無辦法。

※ ※ ※

華埠輿論一般對香港來的一群遊手好閒青年不滿，並曾有人與移民局高級官員商量解撥此輩出境手續。記者就此事與移民局調查科科長談話。據稱香港來美移民領有綠咭後，在外如有不當，移民局將情形列入其檔案中，但不會將之遞解出境。如此人被警局逮捕，控之於法，被判罪後則作別論，移民局可立即進行手續將之遞解，唯此科長稱每案應分別處理，華埠雖有械鬥事情，但仍不能把所有香港青年列入飛類。而望華僑切勿再視移民局爲畏途，常與移民局聯絡爲盼云。

記者亦訪問中華會館通事梁誠泰君。據梁君謂已與警局局長談及華埠治安事，蒙局長答允在午夜十二時至二三時間加派警員至華埠巡邏，望此舉能保護遊客。聞中華對此事異常注意，將研究聘請私家警探入夜後巡查華埠，及如何向市府施壓力確保華埠治安事云。

華埠宜即合作

對付工會進軍

三藩市兩大工會組織—即車衣工會及「添士打」工會—上週六宣佈携手合作，向華埠進軍。並由車衣工會主任和路氏公佈要求迫遷車衣工廠事延六個月才由市參議會表決。

表面看來，車衣工會不立刻要求迫遷，對華埠車衣業是件好事。

但骨子裏只能催使華埠的全面工會化。

華埠人士對車衣工會認識不淺，但却不知道「添士打」工會的利害。此工會向來以組織汽車運貨、雜工、及其他非技術工人爲主。其會長詹士賀花數度被法庭判罪，其主腦人均與美國黑社會組織有關連，向來組織工會不擇手段。車衣工會和「添士打」相比，眞有小巫見大巫之感。

華埠有人與「添士打」工會合作，散播言論贊譽「添士打」。使人以爲「添士打」進來後可與車衣工會對抗，我們不禁要問：你們認識「添士打」的歷史嗎？你們確以華埠利益爲出發點嗎？你們難道忘記了「添士打」糾察東亞餅家的經驗嗎？

我們對華埠社會四分五裂，不能合作十分痛惜，我們對華埠常處「被動」地位十分憤慨！

今後的情形如何，我們無法預知，唯有希望第一：華埠工人團結起來，自組工會，全僑則通力合作，協助此工會抵擋外來壓力。在適當時間後，可加入一不歧視華人之大工會。第二：如「添士打」果眞打了進來，華埠工人要愼保自身利益，要求工會設立由華人掌管的分會，公佈入會責任及權益。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

歡迎訂閱
東西報

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102